

## یادداشت تفاهم جهت همکاری زراعتی بین

وزارت زراعت، مالداري و مواد غذائي جمهوری اسلامی افغانستان

و وزارت زراعت جمهوری مردم چین

وزارت زراعت، مالداري و مواد غذائي جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت زراعت جمهوری مردم چین ( که بعد از این در این یادداشت تفاهم بنام طرفین یاد میشوند) بمنظور تقویه و توسعه همکاری در ساحة زراعت، بین دو کشور در موارد آتی به تفاهم رسیده اند:

### ماده اول

طرفین این یادداشت تفاهم را مطابق قوانین و مقررات داخلی کشور های شان تطبیق مینمایند. مندرجات این یادداشت تفاهم تعهدات طرفین را که در سایر موافقات دو جانبه عقد نموده اند، متأثر نمیسازد.

### ماده دوم

(۱) طرفین، بر اساس منافع مشترک و متقابل، همکاری ها را بین دو کشور در ساحت آتی الذکر مساعدت و توسعه خواهند بخشید:

- ۱،۱ تبادلہ معلومات، ارقام احصائیوی و نتایج تحقیقات در موارد مربوطه
- ۱،۲ تبادلہ بازدید متخصصین، مامورین فنی و آمرین شعبات مسئول
- ۱،۳ تنظیم ورکشاپ ها، سمپوزیم ها و کورسهای آموزشی در ساحت مورد دلچسپی طرفین
- ۱،۴ همکاری در استفاده مؤثر از منابع آب در زراعت آبی و للمی
- ۱،۵ تقویه فعالیت های مربوط به بهبود کیفیت و مصؤنیت غذائي
- ۱،۶ توسعه، تقویه و انکشاف تولیدات، پروسس و مارکیتنگ محصولات مشخص بلند ارزش نباتی و حیوانی
- ۱،۷ تقویه انکشاف زراعت از طریق تبادلات و همکاری بین مؤسسات تحقیقاتی و

انکشاف صنایع پیله وری، پرورش ماهی و نسلگیری مرغداری	۱,۸
توسعه انکشاف میکانیزیشن قابل تطبیق زراعتی	۱,۹
انکشاف و توسعه سیستم های کنترل همه جانبه آفات زراعتی و قرانطین نباتی	۱,۱۰
توسعه تجارت زراعتی بین هر دو کشور	۱,۱۱

(۲) طرفین، شرکت ها و تصدی های واجد شرایط مناسب هر دو کشور را در تأسیس فعالیت های مختلط و سهامی و سائر همکاری های لازم تشویق و مساعدت خواهند نمود، به شمول تأسیس فارم های نمونه وی در افغانستان بمنظور تطبیق، تمثیل و توسعه تکنالوجی پیشرفته زراعتی ساخت چین.

#### ماده سوم

طرفین بمنظور فراهم آوری تسهیلات در تطبیق مواد این یادداشت تفاهم، با همدیگر تماس منظم بر قرار نموده و کمیته مشترک همکاری زراعتی افغانستان و چین را که مسئولیت طرح و تطبیق پروگرام های همکاری را بعهدہ خواهند داشت، تأسیس مینمایند. کمیته مشترک جلسه های کاری لازم را بصورت منظم دایر و پلان های کاری را طرح و ترتیب نموده و از تطبیق پروژه های همکاری و تعاون نظارت مینمایند. طرفین سکرتریت های تماس مربوطه خویش را توظیف مینمایند تا مسئولیت انسجام و هماهنگی امور مربوط را بعهدہ داشته باشند.

#### ماده چهارم

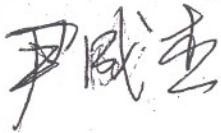
در تطبیق پروگرام های تشخیص شده توسط طرفین، مصارف سفرهای بین المللی هیأت اعزامی، توسط جانب اعزام کننده پرداخته شده در حالیکه کشور میزبان مسئولیت اعاشه و اباطه و ترانسپورت داخلی هیأت را عهده دار میباشد. طرف اعزام کننده دو ماه قبل از فرستادن هیأت، معلومات لازم را به جانب مقابل اطلاع میدهد.

ماده پنجم

این یادداشت تفاهم سر از تاریخ امضا مرعی الاجرا بوده و برای مدت پنج سال اعتبار دارد. بعد از ختم پنج سال این یادداشت تفاهم خود بخود برای پنج سال دیگر قابل تمدید میباشد، مگر اینکه یکی از طرفین شش ماه قبل از فسخ آن، به جانب مقابل کتباً اطلاع دهد. طرفین در صورت رضایت همدیگر، میتوانند به تمدید، تجدید و یا اصلاح این یادداشت تفاهم مبادرت ورزند.

این یادداشت تفاهم در بیجنگ به تاریخ ۱۹ جون ۲۰۰۶ در سه نسخه چينائي، دري و انگليسي ترتيب گردیده که هر سه متن دارای اعتبار مساوی میباشند. در صورت بروز اختلاف متن انگليسي آن اعتبار دارد.

از طرف جمهوری مردم چین



از طرف جمهوری اسلامی افغانستان

